

РУССКО-ЯПОНСКИЙ ПЕРЕВОДНИКЪ.

日露會話捷徑

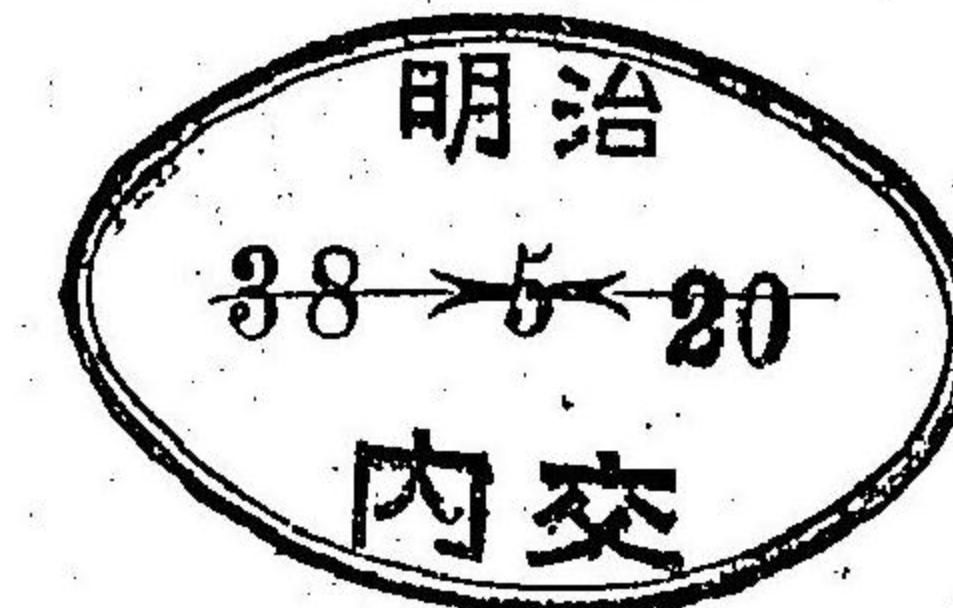
上篇

B30
624

РУССКО-ЯПОНСКІЙ ПЕРЕВОДЧИКЪ.

日露會話捷徑

上篇



明治三十八年五月發行

特65

668

Находясь на далекой от своей родины странѣ,
Русскіе военноплѣнные особенно много терпятъ
неудобствъ отъ незнанія японскаго языка. Чтобы
облегчить подобныя неудобства составленъ сей
„Русско-японскій переводчикъ.“



Оглавление.

			стр.
1.)	Число	第 一 章	數 . . . 1
2.)	Время	第 貳 章	時 . . . 11
3.)	Мѣсто	第 參 章	場 所 . . . 18
4.)	Мѣстоименія	第 四 章	代 名 詞 . . . 26
5.)	Употребительныя слова и фразы.	第 五 章	普 通 用 語 . . . 24
6.)	Пища	第 六 章	飲 食 . . . 28
7.)	Одежды	第 七 章	衣 服 . . . 33
8.)	Домашнія принадлежности	第 八 章	家 具 . . . 36
9.)	Болезни, лечение	第 九 章	疾 病 及 療 治 . . . 40

1. Число. 第一章 數

a) Количественные слова. (甲) 個數

1	Ичи	一
2	Ни	二
3	Санъ	三
4	Сичи	四
5	Року	五
6	Сичи	六
7	Хачи	七
8	Ку	八
9	Зю	九
10	Зю-ичи	十
11	Зю-ичи	十一
12	Зю-ни	十二
13	Зю-санъ	十三

14	Зю-си	十四
15	Зю-го	十五
16	Зю-року	十六
17	Зю-сичи	十七
18	Зю-хачи	十八
19	Зю-ку	十九
20	Ни-зю	二十
21	Низю-ичи	廿一
22	Низю-ни	廿二
23	Низы-санъ	廿三
24	Низю-си	廿四
25	Низю-го	廿五
30	Сан-зю	三十
40	Си-зю	四十
50	Го-зю	五十

60	Року-зю	六十
70	Сичи-зю	七十
80	Хачи-зю	八十
90	Ку-зю	九十
100	Хяку	百
101	Хяку-ичи	百一
130	Хяку-санзю	百三十
132	Хяку-санзю-ни	百三十二
200	Ни-хяку	二百
300	Сан-бяку	三百
400	Си-хяку	四百
500	Го-хяку	五百
600	Роппяку	六百
700	Сичи-хяку	七百
800	Хаппяку	八百

900	Ку-хяку	九百
1.000	Сенъ (Итсенъ)	千 (一千)
2.000	Ни-сенъ	二千
10.000	Манъ (Ичи-манъ)	萬 (一萬)
100.000	Зю-манъ	十萬
1.000.000	Хяку-манъ	百萬
Нуль (0)	Рей	零

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, какъ напримѣръ, для счета отдѣльныхъ предметовъ, вмѣсто словъ Ичи (1), Ни (2), Санъ (3), Си (4) и. т. д. въ японоскомъ языкѣ употребляются слѣдующія:

1	Хитоцу	一ツ
2	Футацу	二ツ
3	Митцу	三ツ
4	Ютцу	四ツ

5	Ицуцу	五ツ
6	Мутцу	六ツ
7	Нанацу	七ツ
8	Ятцу	八ツ
9	Коконоцу	九ツ
10	Тоо	十 (トウ)

б) Порядковья числа. (乙) 順數

Первой	Дай-ичи (Ичи-банъ)	第一 (一番)
Второй	Дай-ни (Ни-банъ)	第二 (二番)
3-й	Дай-санъ (Санбанъ)	第三 (三番)
4-й	Дай-си (Юбанъ)	第四 (四番)
5-й	Дай-го (Го-банъ)	第五 (五番)
6-й	Дай-року (Рокубанъ)	第六 (六番)
7-й	Дай-сичи (Сичи-банъ)	第七 (七番)

8-й	Дай-хачи (Хачи-банъ)	第八 (八番)
9-й	Дай-ку (Кубанъ)	第九 (九番)
10-й	Дай-зю (Зю-банъ)	第十 (十番)
11-й	Дай-зю-ичи (Зюичибанъ)	第十一 (十一番)
20-й	Дай-ни-зю (Низюбанъ)	第二十 (二十番)
30-й	Дай-санзю (Санзюбанъ)	第三十 (三十番)
40-й	Дай-си-зю (Сизюбанъ)	第四十 (四十番)
50-й	Дай-го-зю (Гозюбанъ)	第五十 (五十番)
60-й	Дай-року-зю (Рокузюбанъ)	第六十 (六十番)
70-й	Дай-сичи-зю (Сичизюбанъ)	第七十 (七十番)
80-й	Дай-хачи-зю (Хачизюбанъ)	第八十 (八十番)
90	Дай-кузю (Кузю-банъ)	第九十 (九十番)

100	Дай-хяку (Хяку-банъ)	第百 (百番)
1000	Дай-сень (Сенбанъ)	第千 (千番)
Номеръ	Го (банъ)	號 (番)
1-й номеръ	Дай ичи-го	第一號
10-й номеръ	Дай-зю-го	第十號

Половина ($\frac{1}{2}$)	Ханбунъ	半分
$\frac{1}{3}$	Санбунно-ичи	三分ノ一
$\frac{1}{5}$	Гобунно-ичи	五分ノ一
$\frac{1}{100}$	Хякубунно-ичи	百分ノ一
$\frac{3}{5}$	Гобунно-санъ	五分ノ三
$1\frac{1}{2}$	Хитоцу-ханъ	一ツ半
$2\frac{1}{2}$	Футацу-ханъ	二ツ半
Пара	Итцуй	一對
Дюжина	Ичи-даасъ	一ダース

Полдюжины	Хан-даасу	半ダース
Разъ	Ичи-до	一度
Два раза	Ни-до	二度
Три раза	Сан-до	三度
Рубль	Енъ	圓
Копѣйка	Сенъ	錢
$\frac{1}{2}$ коп.	Ринъ	厘
1р. 50 к.	Ичи-енъ-гозюссенъ	一圓五十錢
2р. 15 к.	Ни-енъ-зюгосенъ	二圓十五錢
3р. 20 $\frac{1}{2}$ к.	Сан-енъ-низюссенъ-гори- нъ	三圓二十錢五厘
Сколько	Икура	幾何
Только	Корегири	コレ限リ
Только это?	Корегири-ка?	コレ限リカ
Очень	Ханахада	甚々

Очень много	Ханахада оой.	甚々多イ
Много	Оой	多イ
Немного	Сукоси	少シ
Весьма	Сигоку	至極
Весьма мало	Гоку-сукоси	極ク少シ
Мало	Сукунай	少イ
Болѣе	Мотто-Ооку	モット多ク
Менѣе	Мотто-сукунаку	モット少ク
Побольше	Мосукоси-Ооку	最少シ多ク
Понемножку	Сукоси-зуцу	少々
Довольно	Такусанъ десу	澤山デス
Приблизительно	Тайяку (Оюсо)	大約 (凡ソ)
Почти	Таитей	大抵
Слишкомъ	Амари	アマリ
Это слишкомъ дорого	Корева амари такаи	コレハアマリ高イ

Дорого	Такаи	高イ
Дешево	Ясуи	安イ
Сколько это стоит?	Корева икура десука?	コレハ幾何デスカ
По чемъ это?	Корева наниходо?	コレハ何程
25 сенъ	Низю-госенъ	二十五錢
По чемъ фунтъ китай- скаго чаъ?	Кооча-ва иткинъ икура- десука	紅茶一斤ハ幾何デスカ
Около рубля	Ичиенъ-гурас-десу	一圓位デス
Которое сегодня число?	Конничива нанничи де- сука?	今日ハ何日デスカ
15-го апрѣля	Сигацу зюгоничи десу	四月十五日デス
Сколько Вамъ нужно?	Икура оерию-десука?	幾何御入用デスカ
2 дюжины	Нидаасъ.	ニダース
Сколько Вамъ лѣтъ?	Аната-онкуцу десука?	貴下ハ御幾歳デスカ
25 г.	Низю-го-сай	二十五歳

2. Время. 第二章 時

Когда?	Ицу?	何時
Сколько времени?	Нанзи-канъ?	何時間
Долго	Нагаку	長時間
Короткое время	Занзи	暫時
Тотчасъ	Сугуни	直カニ
Сейчасъ	Има-сугуни	今直カニ
Теперь	Има, тада-има	今、只今
Прежде	Маени	前ニ
Послѣ	Ночини	後ニ
На дняхъ	Чикагоро	近頃
Всегда	Ицудемо, цунени	何時デモ、常ニ
Иногда	Тамани	時々

Давно	Хаякуни	夙ニ
Часто	Таби-таби	度々
Рѣдко	Марени	稀ニ
Скоро	Ходонаку, сугуни	程ナク、スグニ
Скорѣе и скорѣе	Хаяку-хаяку	早ク々々
Медленно	Юру-юру, соро-соро	緩々、ソロソロ
Рано	Хаяй	早イ
Еще рано	Мада-хаяй	マダ早イ
Поздно	Осой	晚イ
Уже поздно	Моо-осой	モ一晚イ
Еще	Мада, мотто	マダ、モツト
Еще разъ	Моо-ицидо	今一度
Уже	Мохая	モハヤ
Вдругъ	Нивакани	俄ニ
Утро	Аса	朝

Рано утромъ	Аса-хаяку	朝早ク
Полдень	Сю-го, нитчу	正午、日中
Въ полдень	Сю-го-ни, нитчу-ни	正午ニ、日中ニ
Вечерь	Банъ	晚
Вечеромъ	Бан-ни	晚ニ
Днемъ	Хиру-ни	晝ニ
Ночь	Юру	夜
Ночью	Юру-ни	夜ニ
Полночь	Юнака, яханъ	夜半
Утромъ	Го-зенъ	午前
Послѣ обѣда	Го-го	午後
Третьяго дня	Ототое	一昨日
Вчера	Киноо	昨日
Сегодня	Конничи, кю	今日
Завтра	Асита	明日

Послѣ завтра	Асатге	明後日
Черезъ день	Каку-зицуни	隔日 =
Каждшй день	Май-ничи	毎日
Палчаса	Ханзиканъ	半時間
Пять минута	Го-функанъ	五分間
10 минутъ	Зюппунъ	十分
Четверть (часа)	Зю-гофунъ	十五分
Тричетверти (часа)	Сизю-гофунъ	四十五分
Сутки	Итчу-я	一晝夜
Который часъ?	Нанзи десука?	何時デスカ
Половинй десятаго	Кузи-ханъ	九時半
Часъ	Ичизи	一時
Около 4 часовъ	Иози-коро	四時頃
Сейчасъ бубеть три часа	Зики-ни санзи десу.	直 = 三時デス
Одна недѣля	Итслю-канъ	一週間

Эта недѣля	Коно-сюканъ	此週間
Прошлая недѣля	Зен-сю	前週
Будущая недѣля	Рай-сю	來週
Воскресеніе	Ничи-іоби	日曜日
Понедѣльникъ	Гецу-іоби	月曜日
Вторникъ	Ка-іоби	火曜日
Среда	Суй-іоби	水曜日
Четвергъ	Моку-іоби	木曜日
Пятница	Кин-іоби	金曜日
Суббота	До-іоби	土曜日
Сегодня какой день?	Конничи-ва нани-іови десука?	今日ハ何曜日デスカ
Сегодня среда	Конничи-ва суй-іоби.	今日ハ水曜日
Праздникъ	Санзицу, омацури-би.	祭日
Этотъ мѣсяць	Хонгецу	本月

Прошлый мѣсяцъ	Зенгецу	前月
Будущій мѣсяцъ	Райгецу	來月
Январь	Ичи-гецу	一月
Февраль	Ни-гацу	二月
Мартъ	Сан-гацу	三月
Апрѣль	Си-гацу	四月
Май	Го-гацу	五月
Іюнь	Року-гацу	六月
Іюль	Сичи-гацу	七月
Августъ	Хачи-гацу	八月
Сентябрь	Ку-гацу	九月
Октябрь	Зю-гацу	十月
Ноябрь	Зюичи-гацу	十一月
Декабрь	Зюичи-гацу	十二月
1-ое число	Ичи-ничи	一日

2-ое число	Фуцука	二日
3 — —	Митка	三日
4 — —	Ютка	四日
5 — —	Ицука	五日
6 — —	Муйка	六日
7 — —	Нанока	七日
8 — —	Юока	八日
9 — —	Коконика	九日
10 — —	Тоока	十日
11 — —	Зюичи-ничи	十一日
Одинъ день	Хито-цуки	一月
Одинъ мѣсѣць	Ичи-ничи	一日
Одинъ годъ	Ичи-ненъ	一年
Каждый —	Маи-ненъ	毎年
Нынешній —	Кои-ненъ	今年

Прошлый годъ	Саку-нень	昨年
Будущий —	Рай-нень	來年

3. Мѣсто. 第參章 場所

Гдѣ	Докони	何處ニ
Куда	Докое	何處へ
Откуда	Доко-кара	何處カラ
Здѣсь	Кокони	此處ニ
Отсюда	Кокко-кара	此處カラ
Тамъ	Асукони	彼處ニ
Туда	Асукое	後處へ
Оттуда	Асуко-кара	彼處カラ
Вездѣ	Доконимо(ару)	何處ニモ(アル)
Нигдѣ	Доконимо(най)	何處ニモ(ナイ)

Направо	Миги-е	右へ
Налѣво	Хидари-е	左へ
Справа	Миги-кара	右カラ
Слѣва	Хидари-кара	左カラ
Впереди	Маини	前ニ
Позади	Усирони, атони	後ニ
Впередъ	Май-е	前へ
Назадъ	Ато-е	後へ
Полмѣ	Собани	傍ニ
Между	Айдани	間ニ
Вверхъ	Уве-е	上へ
Внизъ	Сита-е	下へ
Бъ сторону	Ваки-е	側へ
Прямо	Матсугуни	眞直クニ
Противъ	Мукадте	向ツテ

Внутри	Учи-е	内へ
Внѣ	Сото-е	外へ
Далеко	Тоой	遠イ
Далеко-ли отсюда?	Кокочара Тоой-ка?	此處カラ遠イカ
Нѣтъ, Недалеко	Тооку-наи	否遠クナイ
Близко	Чикай	近イ
Весьма близко	Гоку чикай	極ク近イ
На какой сторонѣ?	До-но хоокаку-ни-ка?	何ノ方角ニカ
На какомъ разстоянїи?	Икура хедаттеру-ка?	何等ノ距離カ
По какому направленію?	До-но хоокоо-ни мукат-теру-ка?	何ノ方向ニ向ツテルカ
Отсюда на югѣ	Кокочара минамини	此處カラ南ニ
На востокѣ	Хигасини	東ニ
Востокъ	Хигаси	東
Западъ	Ниси	西

Югъ	Минами	南
Сѣверъ	Кита	北

4. Мѣстоименія. 第四章 代名詞

Я	Ватакуси	私
Онъ	Анохито	アノ人
Мы	Ватакусидомо, варера	私共、我ラ
Вы	Аната, анатагата (м. ч.)	アナタ、アナタ方
Онн	Карера	彼ヲ
Мой	Ватакусино	私ノ(物)
Его	Анохитоно	アノ人ノ
Нашъ	Ватакусидомоно	私共ノ
Вашъ	Анатапо, анатагатано (м.ч.)	アナタノ、アナタ方ノ

Ихъ	Карерано	彼ヲノ
Мнѣ	Ватакусини	私ニ
Ему	Анохито-ни	アノ人ニ
Намъ	Ватакусидомо-ни	私共ニ
Вамъ	Анатани, анатагатани (м. ч.)	アナタニ、アナタ方ニ
Имъ	Карера-ни	彼等ニ
Меня	Ватакуси-о	私ヲ
Его	Анохито-о	アノ人ヲ
Насъ	Ватакусидомо-о	私共ヲ
Васъ	Аната-о, анатагата-о(м. ч.)	アナタ方ノ、アナタ方ヲ
Ихъ	Карера-о	彼等ヲ
Со мной	Ватакуси-то	私ト
Съ нимъ	Анохито-то	アノ人ト

Съ нами	Ватакусидомо-то	私共ト
Съ вами	Аната-то, анатагата-то (м. ч.)	アナタト、アナタ方ト
Съ ними	Карера-то	彼等ト
Отъ меня	Ватакуси-кара	私カラ
Отъ него	Анохито-кара	アノ人カラ
Отъ насъ	Ватакусидомо-кара	私共カラ
Отъ васъ	Аната-кара, анатагатака- ра. (м. ч.)	アナタカラ、アナタ方 カラ
Этотъ	Коно	此ノ
Эта вещь	Коно-моно	此ノモノ
Тотъ	Соре	ソレ
Который	Доре	ドレ
Кто	Таре	誰レ
Что	Нани	何ニ

Всѣ	Минна, котоготоку	皆、悉ク
Никто	Таре-мо	誰モ
Каждый	Оно-оно	各々
Самъ	Зибун-де, Мизукара	自分テ、自カラ
Свой	Оноре-но	己ノ

5. употребительныя слова и фразы.

第五章 普通用語

Да	Саю	然リ、左様
Нѣтъ	Ие(нооно); най	否、無イ
Можно ли?	Декиру-ка, іое-ка	出來ルカ、ヨイカ
Нельзя	Икемасень, парану	イケマセン、成ラヌ
Нужко	Иримасу, Иру	入用デス
Не нужно	Иримасень	入用テナイ

Есть ли?	Аришасу-ка	有リマスカ
Есть	Аримасу	有リマス
Нѣтъ ли?	Найдесу-ка	無イカ
Нѣтъ	Най-десу	無イ
Что?	Нани-ка	何カ
Кто?	Таредесу-ка, доната-ка	誰カ
Что это такое?	Коре-ва нандесу-ка?	コレハ何シテスカ
Какъ?	Доо-сите?	如何シテ
Какимъ образомъ?	Икани-сите-ка?	如何ニシテカ
Такъ ли?	Ка-іо-ни-ка?	斯様ニカ
Такъ	Саю	左様
Сколько?	Икура	幾何
Хорошо	Іороси	宜イ
Не хорошо	Іокунай	善クナイ
Еще лучший	Мотто-іоймоно	モツト善イモノ

Господинъ	Кими; купъ; доно	君々、君々、殿
Госп. поручикъ	Чиуи-доно	中尉殿
Госп. Сато	Сато-кунъ	佐藤君
Господинъ! (зват.)	Кими-кими	君々
Господа	Сю-кунъ	諸君
Здравстуйте!	Гокиген-ю!	御機嫌ヨフ
Доброе утро!	Оха-ю!	御早フ
Спокойной ночи!	Оясуми-насай!	御寢ナサイ
Дайте мнѣ	Ватакуси-ни кудасай	私ニ下サイ
Одолжите мнѣ	Окаси-насай	御借ナサイ
Благодарю Васъ	Аригатоо	有難フ
Поздравляю васъ	Омедетоо	御芽出度フ
Пожалуйста	Доо-зо	何卒ドウゾ
Прошу садиться	Окаке кудасай	御腰掛ナサイ
Винавать	Ситкей, (гомень)	矢敬(御免)

Прощайте (досвиданія)!	Саю-нара	左様ナラ
Это дорого	Корева такай	コレハ高イ
Это дешево	Корева ясуй	コレハ低イ
Уступите	Омакенасай	オマケナサイ
Дайте сдачу	Цури-о-кудасай	釣銭下サイ
Дайте счетъ	Канзю-гаки-кудасай	勘定書オクレ
Маркитантъ	Сю-хо	酒保
Мѣняло	Кавасе-я	爲替店
Размѣняйте мнѣ эту мо- нету	Коре-во рюгае сите ку- дасай	此貨幣ヲ兩替シテ下 サイ
Золотая монета	Кин-ка	金貨
Серебрянная монета	Гин-ка	銀貨
Мѣдная монета	Доо-ка	銅貨
Никелевая монета	Хакудоо	白銅貨
Ассигнація	Сикей, сацу	紙幣

Почта	Ю-бинъ	郵便
Телеграмма	Ден-синъ, ден-поо.	電信
Письмо	Тегами	書柬
Газета	Син-бунъ	新聞
Журналъ	Задси	雜誌

6. Пища. 第六章 飲食

Мнѣ пить хочется	Ватакуси номитай	私水飯ミタイ
Я весьма голоденъ	Куфукуни таемасенъ	空腹ニ堪ヘマセン
Не готовъ ли еще завтракъ?	Асамеси-ва мададесу-ка?	朝飯ハマダデスカ
Въ которомъ часу даютъ обѣдъ?	Хирумеси-о нанзи-ни кудасару-ка?	晝飯ヲ何時ニ下サルカ
Готовъ ли ужинъ?	Банмеси-ва декимасита-ка?	晩飯ハマダカ

Дайте мнѣ чашку чаю	Ватакуси-ни ча-о итпай-кудасай	私ニ茶ヲ一杯下サイ
Дайте хлѣбъ	Пан-о кудасай	パンヲ下サイ
Сколько стоитъ бутылка пива?	Биръ-хитобин-ва икура-десука-ка?	ビール瓶幾何カ
Сколько стоитъ это за штукъ?	Коре-ва хитоцу икура-десука-ка?	コレハ一筒幾何カ
Дайте мнѣ:	Ватакусини кудасай	私ニ左ノ物ヲオ呉レ
Молоко	Усно чичи	牛乳
Сахару	Сатоо	砂糖
Масло	Бата	バター
Сыръ	Чисъ	チーズ
Вареніе	Жаму	ジャム
Печеніе	Каси-панъ	菓子パン
Яйцу	Тамаго, кейранъ	鶏卵

Говядину	Гіунику	牛肉
Свинину	Бутанику	豚肉
Курицу	Торнику (чонику)	鳥肉
Супъ	Сотпу	ソップ
Бифстекеъ	Бифтеки	ビフテキ
Пирожное	Ка-си	菓子
Рыбу	Сакана	魚
Каша	Меси	飲
Рисъ	Коме	米
Ветчина	Раканъ	ラカン
Фруктъ	Кудамоно	果物
Конфектъ	Каси	菓子
Табакъ	Табак	煙草
Папирось	Камимаки-табако	紙卷煙草
Сигаръ	Хамаки-табако	葉卷煙草

Кипятокъ	Ю	湯
Огонь	Хи	火
Устрицу	Каки	牡蠣
Соль	Сиво	鹽
Соя	Сю-ю	醬油
Уксусъ	Су	酢
Горчицу	Караси	芥子
Апельсины	Миканъ	蜜柑
Яблоко	Ринго	林檎
Грушу	Наси	梨
Дыню	Ури	瓜
Картофелю	Жага-имо	馬鈴薯
Салать	Сарада	サラダ
Чашку кофе	Коофе-итпай	咖啡一杯
Ледъ	Коори	氷

Лимонадъ	Рамуне	ラムネ
Стаканъ пива	Бирю-итпай	ビール一杯
Японское вино »Саке«	Нифонъ-но »саке«	日本酒
Вино виногр	Будоо-сю	葡萄酒
Красное	Ака-будоо-сю	赤葡萄酒
Бѣлое	Сиро-будоо-сю	白葡萄酒
Коньякъ	Висуки	ウイスキー
Шашпанское вино	Шажпанъ-сю	シャンパン
Мороженое	Аису-кримъ	アイスクリーム
Тарелку	Сара	皿
Блюдечко	Кодонбурн	小井
Ложку	Сазн	匙
Вилку	Фооку	肉叉
Стаканъ	Коппу	コップ
Рюмку	Саказуки	盃

Баня	Ю-я,	湯屋
Ванна	Юдо-но, Фуру	湯殿、掘風呂
Сортиръ	Кавая, бенжіо	廊、便所

7. Одежды. 第七章 衣服

Одежда	Кимоно, ифуку	衣服
Парадный мундиръ	Дай-рей-фуку	大禮服
Военный мундиръ	Гун-пуку	軍服
Фракъ	Енби-фуку	燕尾服
Сюртукъ	Фурокку-кото	フロックコート
Пиджакъ	Себиро	脊廣
Пальто	Гаи-тоо	外套
Брюки	Зубонъ	ズボン
Жилетъ	Чютки	チヨツキ

Бѣлье	Сятцу	シャツ
Рубашка	Зибанъ	臙肱
Воротникъ	Ери	襟
Галстукъ	Ериказари, Некутай	襟飾、ネクタイ
Перчатки	Тебукуро	手袋
Носовой платокъ	Ханкечи	ハンケチーフ
Полотенце	Тенугуй	手拭
Подштанники	Зубон-сита	ズボン下
Подтяжка	Зубон-цури	ズボン釣り
Ноеки	Куцу-сита	靴下
Шляпа	Шаппу, боось	シャツ、帽
Пологъ	Ка-я	蚊帳
Одѣяло	Футонъ, кетто	蒲團、毛布
Халать	Немаки	寢衣
Простыня	Недай-каке, сикифу	臥榻掛ケ

Пуговица	Ботанъ	ボタン
Подкладка	Ура	裏
Сукно	Рася	羅紗
Хлопчатая бумага	Моменъ	木綿
Шелкъ	Кину	絹
Ситець	Сараса	更紗
Фланель	Франели	フランネル
Кисея	Канакинъ	金巾
Вата	Вата	綿
Нитка	Нуе-ито	縫絲
Иголка	Нуе-хари	縫針
Пожалуйста позовите :	Доозо ситатея-о (порт.)	何卒仕立屋ヲ
портнаго, прачку	Сентаку-я-о (прачку) оіо- бикудасай	洗濯屋ヲ呼ビ下サ イ
Когда будетъ готовъ?	Ицу декимасу-ка?	何時出來マスカ

Сколько возьмешь?

Икура торука?

代ハ何幾カ

8. Домашнія принадлежности. 第八章 家具

Столъ	Тейбуру, цукуй (яи.)	テーブル、机
Стулъ	И-су	椅子
Диванъ	Анраку-ису	安樂椅子
Ящикъ	Хако	箱
Чемоданъ	Оо-кабанъ	大カバン
Сумка	Тесаге-кабанъ	手提カバン
Часы	Токей	時計
Термометръ	Канданкей	寒暖計
Ширмы	Био-бу	屏風
Урильникъ	Си-бинъ	尿壺シビン
Постель	Недо-ко	臥榻

Жаровня

Свѣча

Подсвѣчникъ

Лампа

Печка

Уголь

Каменный уголь

Дрова

Кадка

Ушатъ

Тазъ

Бутылка

Стаканъ

Чайникъ

Чашка

Хибачи

Роосоку

Сиокудай

Рампу

Данро, стообу

Суми

Секитанъ

Маки

Оке

Теоке

Канадарай

Бинъ

Коппу

Добинъ, кіусу

Чаванъ

火鉢

蠟燭

燭臺

ランプ

暖爐、ストーヴ

炭

石炭

薪

桶

手桶

カナダライ

瓶

コップ

土瓶、急須

茶碗

Дерев, чашка	Ванъ	椀
Горшокъ	Донабе	土鍋
Корзина	Каго	籠
Метла	Хооки	帚
Обувь	Хакимоно	履物
Туфли	Ува-гуцу	上靴
Башмаки	Хан-гуцу	半靴
Сапоги	Фука-гуцу	長靴
Щетка	Бураси	ブラシ
Мыло	Секкенъ, сябонъ	石鹼、シヤホン
Спичка	Матчи	マッチ
Керосинъ	Секи-ю	石炭
Фонарь	Чио-чинъ	提灯
Зеркало	Кагами	鏡
Очки	Мегане	眼鏡

Бинокль	Тоо-мегане	兩眼鏡
Котелъ	Кама	釜
Кострюля	Набе	鍋
Ваза	Кабинъ, Яанаике	花瓶
Ножъ	Хоочю	庖丁
Ножникъ	Наифу	ナイフ
Ножница	Хасами	鋏
Палочки	Хаси	箸
Зонтикъ (европ.)	Коомори-каса	蝙蝠傘
Дождев. яп. зонтикъ	Каракаса	雨傘
Бритва	Камисорй	剃刀
Гребень	Куси	櫛
Линейка	Зю-ги, (моно-саси)	定規
Вѣрь	Сенсу	扇子
Вулавка	Томебари	留針

Гвоздь	Куги	釘
Бумаги	Ками	紙
Чернила	Инки	インキ
Перо	Пенъ	ペン
Ручка	Пензику	ペン軸
Карандашъ	Енпицу	鉛筆
Заказное-письмо	Какитоме	書留
Открытое-письмо	Хагаки	端書
Почтовая марка	Юу-бин-китте	郵便切手
Конвертъ	Жю-букуро	状袋
Посылка	Козуцуми	小包
Переводъ денегъ	Кавасе	爲替

9. Болѣзни, легеніе. 第九章 疾病及治療

Я чувствую себя нездоровымъ	Вагакуси кибун-га ва-руй	私氣分ガアルイ
-----------------------------	--------------------------	---------

Я чувствую ознобъ	Самуке-га суру	悪寒ガスル
Болова кружится	Мемае-га суру	眩暈ガスル
Тошнитъ	Хакике-га суру	嘔吐ガ催ス
У меня аппетита совсѣмъ нѣтъ	Читтомо кѣи-таку най	食氣ガ全クナイ
Хочу совѣтоваться съ докторомъ.	Синсацу сите морай тай	診察シテ貰ヒタイ
Позовите сидѣлку	Кангофу-о юнде кудасай	看護婦ヲ呼ンテ下サイ
У меня испражненіе идетъ неисправно	Бенцу-га іокунай	便通ガヨクナイ
Моча	Сиобенъ	小便
Испражненіе	Тайбенъ	大便
Запоръ	Бенци	便通
Рвота	Хаки-ке	吐氣
Поносъ	Гери	下痢
Гной	Уми	膿

Жаръ	Нецу	熱
Мокрота	Танъ	痰
Кашель	Секи	咳
Нарывъ	Харемоно	膿瘡 (ハレモノ)
Какая же у меня бол- ѣзнь?	Ватакуси-но ямаева нан- десу-ка?	私ノ病ハナニデスカ
Ревматизмъ	Риумачису	リウマチス
Тифъ	Тифусу	チフス
Подагра	Какке	脚氣
Горячка	Нецубю	熱病
Дизентерія	Секири	赤痢
Воспаленіе	Кинсіо	掀衝
Болитъ?	Итами масу	傷ミマス
Мозгъ	Ноо	腦
Голова	Атама	頭

Глаза	Ме	目
Правой	Миги	右
Лѣвнй	Хидари	左
Лобъ	Хитае	額
Щека	Хо	頰
Ротъ	Кучи	口
Языкъ	Сита	舌
Губа	Кучи-биру	唇
Зубъ	Ха	齒
Лорло	Нодо	咽喉
Шея	Куби-сузи	頸
Спина	Се	脊
Ребро	Абарабоне	肋骨
Ухо	Мими	耳
Рука	Те	手

Плечо	Ката	肩
Палець	Юби	指
Грудь	Муне	胸
Бокъ	Ваки	脇
Врюхо	Хара	腹
Желудокъ	И	胃
Кишки	Чоо	腹
Колѣно	Хиза	膝
Поясница	Коси	腰
Нога	Аси	足
Задница	Сири	臀部
Ляшка	Момо	腿
Носъ	Хана	鼻
Ноздря	Ханано-ана	鼻孔
Жила	Сузи	筋

Пульсъ	Мяку	脈
Нервы	Син-кей	神經
Дыханіе	Кюкіу	呼吸
Кость	Фоне	骨
Кожа	Кава	皮
Кровь	Чи	血
Тѣло	Карада	身體
Военный врачъ	Гун-и	軍醫
Фельдшеръ	Канго-сю	看護手
Сидѣлка	Каиго-фу	看護婦
Аптекарь	Якузайси	藥劑師
Рецептъ		處方
Госпиталь, лазаретъ	Біоенъ	病院
Лекарство	Кусури	藥
Клистиръ	Кан-чио	灌腸

Слабительное
Полоскательное
Перевязка
Карболка
Корпия

Ге-зай
Фукуми-гусири
Фоо-тай
Секитан-санъ
Гаазе

下劑
含嗽藥
綑帶
石炭酸
ガ-セ



明治三十八年五月十七日印刷
明治三十八年五月二十日發行

著者 上田 將

發行者 田代 庄藏

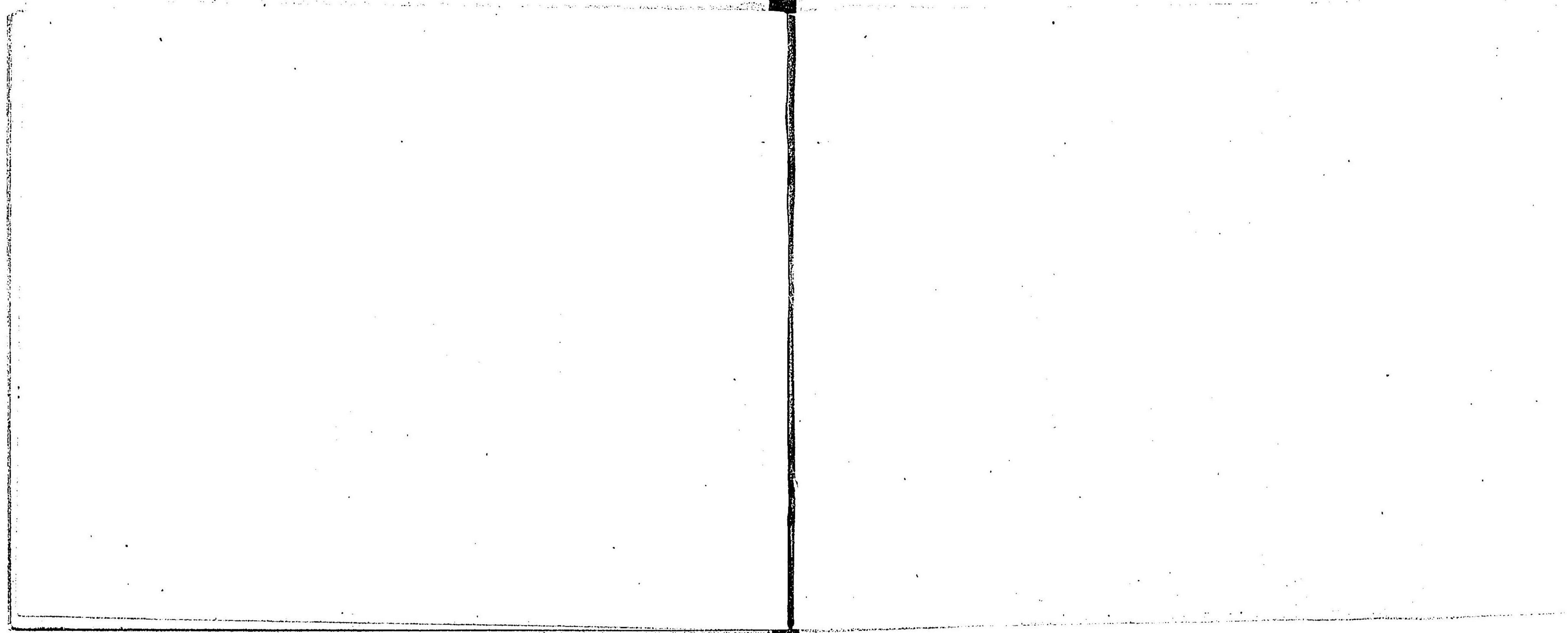
印刷者 野村 宗十郎

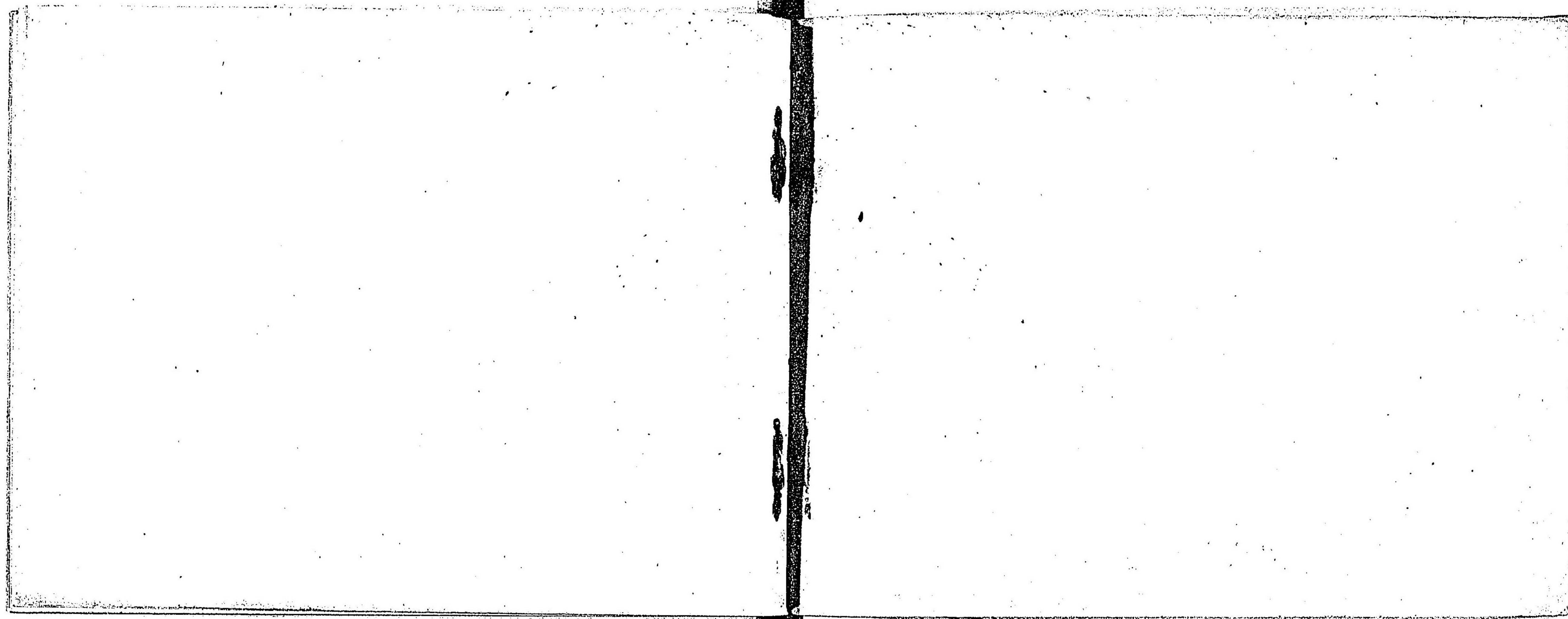
印刷所 鐵東京築地活版製造所
京橋區築地二丁目
十七番地

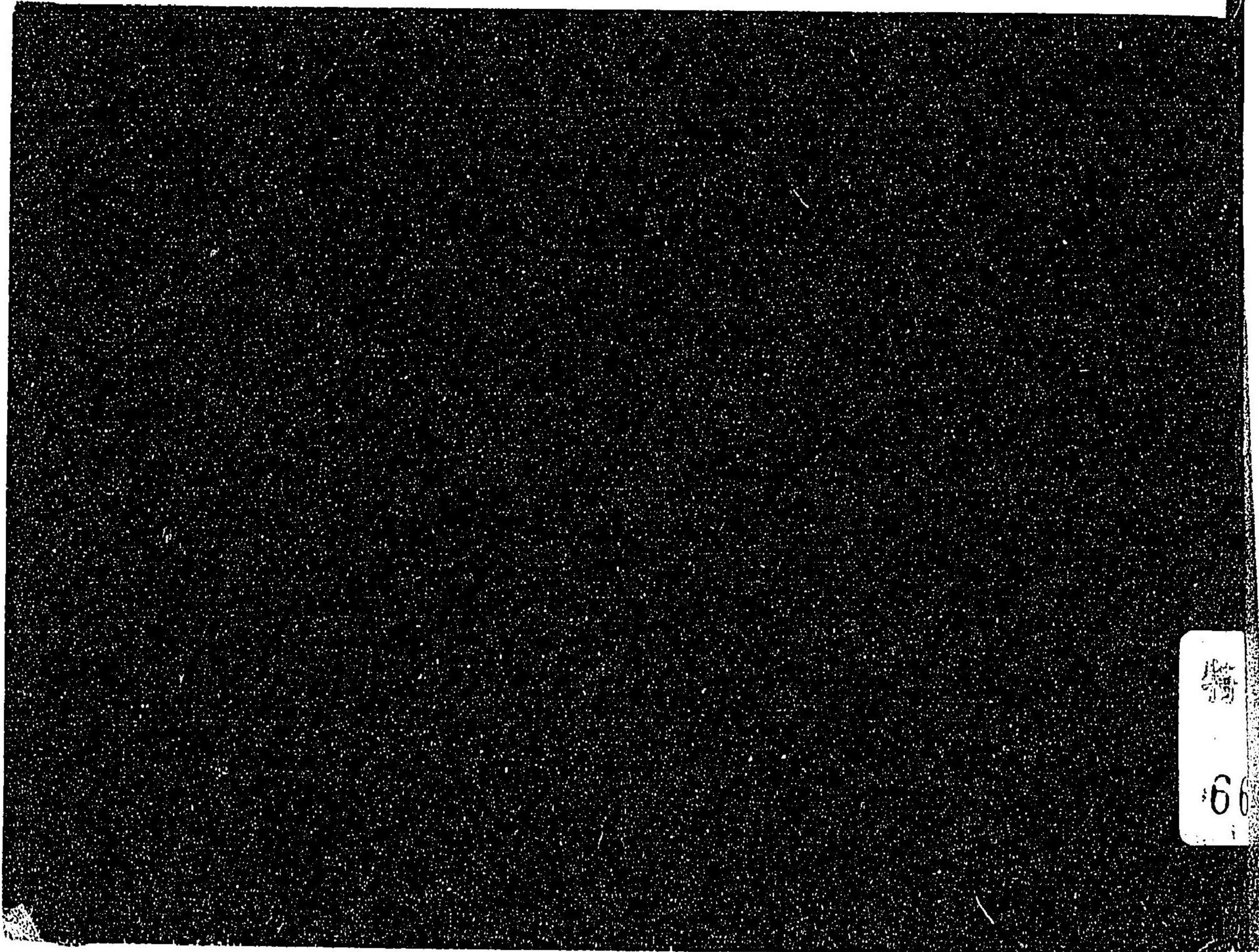
赤阪區溜池町二番地

牛込區市ヶ谷加賀町
一丁目十五番地

京橋區築地三丁目
十五番地







特
66

084616-000-0

特65-668

白露会話捷徑 上篇

上田 将/著

M38

DAK-0013

